



DMER_PV(2010)0913_1

ACTA

de la reunión del 13 de septiembre de 2010, de las 16.30 a las 18.00 horas
Bruselas

La reunión comienza el lunes 13 de septiembre de 2010 a las 16.40 horas bajo la presidencia de Luis Yáñez-Barnuevo García, Presidente.

1. Aprobación del proyecto de orden del día (PE 432.112v03-00)

Se aprueba el proyecto de orden del día.

2. Aprobación del acta de la reunión del 3 de mayo de 2010 (PE 432.117v01-00)

Se aprueba el acta.

3. Elección del Vicepresidente Segundo

El Grupo PPE propone la candidatura de Jean-Pierre Audy como Vicepresidente Segundo de la Delegación. Jean-Pierre Audy informa a la Delegación que acepta la propuesta y resulta elegido, por aclamación, Vicepresidente Segundo.

4. Designación de un representante de la Delegación para las cuestiones de género

La Delegación nombra a Edite Estrela representante para las cuestiones de género.

5. Comunicaciones orales del Presidente

El PRESIDENTE presenta los principales puntos de la visita realizada por un grupo de trabajo de la Delegación a Brasil (Brasilia) y Argentina (Buenos Aires), del 24 al 28 de mayo de 2010. El PRESIDENTE subraya que, en las reuniones mantenidas con las autoridades gubernamentales brasileñas y argentinas y con los parlamentarios de ambos países, el debate se centró en la reanudación de las negociaciones del Acuerdo de Asociación UE-Mercosur, decisión que se había adoptado la semana anterior a la visita, en la Cumbre de Madrid. El PRESIDENTE añade que en la visita se discutieron también otros temas, especialmente la próxima Conferencia Internacional de Cancún sobre el cambio climático y el deseo de que la UE y América Latina tomen una posición común sobre la cuestión, la crisis económica y financiera internacional y su impacto en ambas regiones, así como la necesidad de establecer un nuevo orden político y financiero internacional para afrontar los retos de un mundo multipolar.

A continuación, el PRESIDENTE anuncia a los miembros que el 22 de junio de 2010 recibió a un grupo de diputados de la Delegación paraguaya en el Parlasur, encabezada por su Presidente, Alfonso González Núñez. El PRESIDENTE añade que las conversaciones se centraron en el relanzamiento de las negociaciones del Acuerdo de Asociación UE-Mercosur y que la Delegación paraguaya le informó acerca de sus iniciativas para el establecimiento de un Tribunal de Justicia permanente en Mercosur y la creación en el Parlasur de una Delegación para las Relaciones con el PE. El PRESIDENTE también se refiere a la invitación formulada por los visitantes de la Delegación paraguaya para que la Delegación visite su país durante el primer semestre de 2011, período que coincide con la próxima Presidencia paraguaya de Mercosur.

Por último, el PRESIDENTE anuncia que ha recibido una invitación de la Subcomisión de Derechos Humanos del PE para llevar a cabo la última intervención de la audiencia sobre «La lucha contra la impunidad: el caso de Argentina», que tendrá lugar el 30 de septiembre de 2010, y que estará abierta a la participación de los miembros de la Delegación.

6. Aprobación del Programa de actividades para 2011

Se aprueba el Programa de actividades para 2011. Este programa incluye tres visitas durante las semanas turquesa:

- Brasil, del 25 al 29 de abril de 2011,
- Paraguay, del 16 al 18 de mayo de 2011,
- Uruguay y Parlamento de Mercosur, del 31 de octubre al 4 de noviembre de 2011, visita que estaba originalmente prevista en el Programa de actividades de 2010.

7. Estado de las negociaciones con miras al Acuerdo de Asociación UE-Mercosur tras

la ronda de los días 29 de junio a 2 de julio de 2010 en Buenos Aires. Intercambio de puntos de vista con:

- **el Embajador de Brasil ante la Unión Europea, Ricardo Neiva Tavares, en nombre de la Presidencia brasileña *pro tempore* de Mercosur;**
- **el Director General Adjunto de la Dirección General de Relaciones Exteriores – Comisión Europea, Stefano Sannino;**
- **el Jefe Adjunto de la Unidad «Relaciones Comerciales con América Latina» de la Dirección General de Comercio – Comisión Europea, Matthias Jorgensen.**

8. Estado de la Asociación Estratégica UE-Brasil tras la Cumbre del 14 de julio de 2010 en Brasilia. Intercambio de puntos de vista con:

- **el Embajador de Brasil ante la Unión Europea, Ricardo Neiva Tavares;**
- **el Director General Adjunto de la Dirección General de Relaciones Exteriores – Comisión Europea, Stefano Sannino.**

A petición del Embajador de Brasil ante la UE, Ricardo Neiva Tavares, a la que accede el Presidente, se examinan conjuntamente los puntos 7 y 8 del orden del día.

En cuanto al punto 7 del orden del día, el Embajador Ricardo Tavares señala que, a la luz de los cambios económicos que se han producido desde el año 2004, el paradigma de las negociaciones comerciales ha evolucionado desde un enfoque centrado especialmente en el dualismo «acceso a los mercados/proteccionismo» a una visión que propugna la búsqueda de la complementariedad en las relaciones comerciales con beneficios tangibles para las economías y las poblaciones de ambas regiones. El Embajador añade que, contrariamente a lo sucedido en 2004, es necesario que las partes lleguen a un acuerdo en el aspecto comercial sobre el punto de equilibrio de las concesiones recíprocas en el acceso a mercados.

Con respecto al punto 8 del orden del día, el Embajador Ricardo Tavares señala que el establecimiento de la Asociación Estratégica Unión Europea-Brasil ha dado un importante impulso a las relaciones diplomáticas bilaterales, de más de cincuenta años. El Embajador informa a los miembros que en la Cumbre de Brasilia las partes intercambiaron puntos de vista sobre los temas candentes de la agenda internacional, especialmente los esfuerzos para superar la crisis económica, el cambio climático, en particular la preparación de la Conferencia de Cancún, la reforma de las instituciones financieras internacionales y la Ronda de Doha de la Organización Mundial del Comercio. En el plano bilateral, el Embajador destaca que en la Cumbre se llevó a cabo la firma de dos acuerdos entre la UE y Brasil sobre aviación y se pusieron en marcha dos importantes iniciativas en materia de cooperación triangular, es decir, la Declaración Conjunta Brasil-UE-Mozambique sobre la cooperación para el Desarrollo Sostenible de Bioenergía y la Declaración de Intenciones entre el Tribunal Superior Electoral de Brasil y la Comisión Europea sobre cooperación en los procesos electorales.

Stefano Sannino, Director General Adjunto de la Dirección General de Relaciones Exteriores de la Comisión subraya que la reanudación de las negociaciones del Acuerdo de Asociación UE-Mercosur, decisión adoptada al más alto nivel, es una importante señal política para luchar contra el proteccionismo comercial. El Sr. Sannino reitera el compromiso de la UE de celebrar un acuerdo equilibrado y ambicioso con Mercosur, acuerdo que traería aparejados importantes beneficios económicos y sociales para ambas regiones y contribuiría a la recuperación mundial. Con respecto a los capítulos de diálogo político y cooperación del Acuerdo de Asociación, el Sr. Sannino informa a los miembros de que la Comisión está actualizando sus textos con el fin de incorporar los cambios institucionales derivados de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa. En este sentido, hace suya la posición de que la actualización de las propuestas europeas no implica ninguna modificación de las directrices de negociación dirigidas por el Consejo a la Comisión.

Para el Sr. Sannino, la Cumbre de Brasilia confirmó el firme compromiso de ambas partes de trabajar juntas para contribuir a la solución de los temas candentes de la agenda internacional, siempre que sea posible mediante la adopción de posiciones comunes en los foros internacionales. El Sr. Sannino también destaca los resultados positivos alcanzados en el marco de los diálogos políticos sectoriales, en especial, en materia de medio ambiente, investigación científica y tecnológica, sociedad de la información e intercambios académicos, y destaca el impacto que han tenido en la cohesión social las diversas iniciativas adoptadas.

Matthias Jorgensen, Jefe de Unidad Adjunto de la Dirección General de Comercio de la Comisión, subraya que la celebración de un acuerdo comercial UE-Mercosur crearía la mayor zona de libre comercio en el mundo, lo que aportaría importantes beneficios económicos para ambas partes. El Sr. Jorgensen añade que el gran interés de la UE en celebrar un acuerdo de libre comercio con Mercosur no sólo forma parte de una estrategia global para fortalecer las relaciones económicas con los principales socios comerciales de Europa, sino también de un enfoque regional que ya ha dado sus frutos con la celebración de los acuerdos con Centroamérica, con Colombia y con Perú.

El Sr. Jorgensen también informa a los miembros de que en la Ronda de Buenos Aires se constituyeron grupos de trabajo y de que se decidió intercambiar documentos antes de la siguiente ronda. El Sr. Jorgensen finaliza su intervención haciendo hincapié en la urgente necesidad de potenciar el buen ambiente de las negociaciones y expresando la esperanza de que la visita, esta semana, del Comisario De Gucht a Brasil y Argentina dé un impulso notable a las negociaciones.

A continuación se produce un intercambio de puntos de vista entre los invitados y los miembros.

Intervienen: Edite Estrela, Rui Tavares, Capoulas Santos, Jean-Pierre Audy y el PRESIDENTE.

9. Asuntos varios

Ninguno.

10. Fecha y lugar de la próxima reunión

La próxima reunión tendrá lugar en Bruselas, el 25 de octubre de 2010, de las 16.30 a las 18.00 horas.

La reunión termina a las 18.15 horas.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENTÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Luis Yáñez-Bármuevo García (P), Nuno Melo (VP), Jean-Pierre Audy (VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Edite Estrela, Jürgen Klute, Rui Tavares, Nuno Teixeira, Bernadette Vergnaud
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Luis Manuel Capoulas Santos, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ilda Figueiredo

187 (2)
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkti)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pëc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan
Ricardo Neiva Tavares, Ambassador of Brazil to the EU, Presidency Pro Tempore of Mercosur Stefan Sannino, DG RELEX, European Commission (F) Matthias Jorgensen, DG TRADE, European Commission (F)

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nðukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)
J. Smit, Reper NL; J. Töser, Reper HU, Mulherin, Reper IRL
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
Angel Carro Castrillo, Relex; Mateo Gomirato, Relex; Henrique Henriques, Relex
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare																
Maité, Beraud (Amb Argentina); Gonzalez, Alvez, Cabral (Amb Uruguay); Silvero, Cardoso (Amb Paraguay), Freitas, Andrade, Costa (Brazil Mission to the EU), Rossi (Parlatino)																
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td>Rizza, Jarecka Gomez</td> </tr> <tr> <td>S&D</td> <td>Henriques, Heidi</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>Soeiro</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE	Rizza, Jarecka Gomez	S&D	Henriques, Heidi	ALDE		ECR		Verts/ALE	Soeiro	GUE/NGL		EFD		NI	
PPE	Rizza, Jarecka Gomez															
S&D	Henriques, Heidi															
ALDE																
ECR																
Verts/ALE	Soeiro															
GUE/NGL																
EFD																
NI																

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generaldirektoräts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeriistö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>Javier Fernández Fernández, Pedro Valente da Silva</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asyistent/Pomočník/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Francisco Cabral</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/'Chairman'/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistofedseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/V arapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membri/Lid/Członek/Membro/Membri/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Funcionar/Úradník/Urädnik/Virkamies/Tjänsteman